

ثروتمندترین مرد

بابل

نوشته

جورج. اس. کلاسون

ترجمه: مهدی مجردزاده کرمانی

The Richest Man in Babylon

By George S. Clason 1957

A Plume book



مؤسسه فرهنگی راه بین

ثروتمندترین مرد بابل

نویسنده: جورج ساموئل کلاسون

ترجمه: مهدی مجردزاده کرمانی

تیراژ: ۵۰۰۰ نسخه

ISBN 978-964-6276-17-8

شابک ۸-۱۷-۶۲۷۶-۹۶۴-۹۷۸

ثروتمندترین مرد بابل از قس و حسین

بین

تم ۱۴۰۰



9 789646 276178

۸۰۰۰۰۰

فهرست مطالب

۷	سخن مترجم
۱۱	پیشگفتار
۱۳	مردی در آرزوی طلا
۲۱	ثروتمندترین مرد بابل
۳۵	هفت راه برای رفع مشکلات مالی
۳۹	- به پرکردن کیسه خود آغاز کنید
۴۲	- مخارج خود را تنظیم کنید
۴۵	- اندوخته خود را چند برابر کنید
۴۷	- از گنجینه خود حفاظت کنید
۴۹	- سرمایه گذاری در زمینه مسکن
۵۱	- تأمین آتیه
۵۴	- توانایی خود را برای کسب درآمد افزایش دهید
۵۹	دیدار با فرشته خوشبختی
۷۵	پنج قانون طلایی
۹۱	صراف بابلی
۱۰۷	دیوارهای بابل
۱۱۳	شتر فروش شهر بابل
۱۲۷	لوحه های گلی بابلی
۱۳۹	خوشبخت ترین مرد بابل
۱۶۱	تاریخچه شهر بابل

سخن مترجم

کتابهایی که تاکنون به این قلم ترجمه و منتشر شده‌اند کلاً چند خصوصیت مشترک دارند. یکی این که این کتابها، دست کم در زبان مبدأ جزو پرفروشترین کتابها به شمار می‌رفته و پس از انتشار، به سرعت به زبانهای دیگر ترجمه شده‌اند. دیگر آن که از تاریخ نگارششان دیر زمانی نگذشته و غالباً در همین چند ساله اخیر، انتشار یافته‌اند.

اما معیار من در انتخاب کتاب، نه میزان فروش و نه تاریخ انتشار، بلکه میزان سودمندی آن است و معتقدم که کتاب، تنها وسیله‌ای برای سرگرمی نیست. بلکه باید در عین حال، نفعی برای خواننده داشته باشد و مشکلی از مشکلات او را حل کند. خدا را سپاس می‌گویم که انتخابهای من تا به حال، پسند خاطر خوانندگان بوده و کتابهایم با استقبال کم‌نظیر هموطنان رو به رو شده است.

«ثروتمندترین مرد بابل» گرچه کتابی قدیمی است، اما حاوی راهنماییهای عملی و ارزشمندی است که می‌تواند به رفع کمبودها و مشکلات مالی کمک کند، و جای تعجب است که این کتاب سودمند و موفق که میلیونها خواننده انگلیسی زبان داشته است، تاکنون به فارسی برگردانده نشده و قرعۀ افتخار ترجمۀ آن به نام من افتاده است.

این کتاب، هم به لحاظ ادبی و هم به لحاظ راهنماییهای مالی و اقتصادی، جالب توجه است. از حیث ظاهر، مجموعه‌ای از داستانهای واقعی است که با لحنی گیرا و پرکشش بیان شده‌اند. محیط داستانها، شهر باستانی بابل است و خواننده ضمن مطالعه این داستانها، با آداب و رسوم

مردم آن زمان و بافت کلی شهر، آشنا می‌شود. هر فصل کتاب، می‌تواند به صورت داستان مستقلی مطالعه شود. اما در عین حال، عواملی این داستانها را به یکدیگر پیوند می‌دهد. به عنوان مثال، بعضی از شخصیت‌های اصلی، در چند داستان حضور دارند که در میان آنان چهره آرکاد از همه مشخص‌تر است و شخصیت دباسیر و تا حدی ماتون نیز برجستگی خاصی دارد.

اما عامل اصلی که این ماجراها را به هم مربوط می‌کند، پرداختن به موضوع موفقیت در زندگی، خصوصاً در زمینه مالی و اقتصاد فردی است. در همه این داستانها، بدون استثناء علل و موجبات گرفتاریهای مالی، به نوعی مورد بررسی قرار گرفته و راههای عملی بسیار جالبی برای رفع مشکلات مالی پیشنهاد شده است. می‌توان گفت که منطقی نیرومند، بر این داستانهای شیرین و شنیدنی حاکم است که بسیار حائز اهمیت و قابل تأمل است. جای تعجب نیست که پس از پنج هزار سال، یک استاد دانشگاه، دستورات این کتاب را مورد عمل قرار می‌دهد و چنان نتیجه مثبتی بدست می‌آورد که برای خود او نیز باورکردنش مشکل است! شرح این ماجرای جالب را در فصل «لوحه‌های گلی بابلی» خواهید خواند.

به لحاظ داستان‌نویسی، گاهی نقاط ضعف کوچکی در کتاب، به چشم می‌خورد. در فصل «شتر فروش بابل» از سنگی سخن به میان می‌آید که یکی از ثروتمندان اورفه آن را در جلو پنجره خانه خود نصب کرده و آن سنگ، چنان نازک بریده شده است که اشیاء از پشت آن دیده می‌شود، اما به رنگ و صورتی متفاوت. خواننده نکته بین ممکن است بپرسد که «مگر مردم آن روزگار، شیشه را نمی‌شناختند؟» و به یاد آورد که در فصول اولیه کتاب، تجار فنیقی سرآمور آجرپزرا کلاه گذاشتند و شیشه‌های رنگین را به جای جواهر اصل به او فروختند. اما باید در نظر داشت که قضیه سنگ، تمثیلی بیش نیست و به زودی معلوم می‌شود که منظور دباسیر، در واقع حجابی است که در اثر باورهای غلط، در جلو چشم جوان بی‌تجربه کشیده می‌شود و نمی‌گذارد که حقایق و واقعیات زندگی را، آنچنان که

هستند، ببیند.

درباره شهر بابل در کتابهای تاریخ و کتب مقدس و دائرةالمعارف، شرحهای مفصلی آمده است و تنها فرهنگ دهخدا قریب به سی صفحه بزرگ، درباره این شهر مطلب نوشته است که حتی نقل خلاصه آن نیز در حوصله این مقدمه نیست. در این جا تنها اشاره می شود که این شهر، در نزدیکی کوفه، واقع در عراق کنونی قرار داشته و در اصل، مرکز دولت کلدیه بوده است، لیکن در دوره های گوناگون، اقوام و ملل مختلفی از ایلامیها و سومریها گرفته تا آشوریها و ایرانیها بر آن حکمرانی کرده اند. نقشه و خیابانکشی شهر، طبق اصول مهندسی بوده و اغلب ساختمانها سه یا چهار طبقه بوده اند و گویا شهر فیلادلفیا واقع در ایالات متحده را از روی نقشه آن ساخته اند. نام اصلی شهر، به زبان بابلی «باب ایل» به معنی دروازه خدا (باب الله) و یا «باب بِل» به معنی دروازه بل است که بل از خدایان معروف بابل است و در همین کتاب، نام معبد بل زیاد آمده است. در هر حال، فصل پایانی کتاب به تاریخچه شهر بابل و عظمت ساختمانها و چگونگی سقوط و زوال این شهر اختصاص دارد و اطلاعات ارزشمندی را درباره تمدن دنیای قدیم، به خواننده می دهد.

نویسنده کتاب، جورج ساموئل کلاسون در هفتم نوامبر ۱۸۷۴ در لویزیانا واقع در ایالت میسوری به دنیا آمد، در دانشگاه نبراسکا تحصیل کرد و در دوران جنگهای بین اسپانیا و آمریکا، وارد خدمت سربازی شد. در اوایل فعالیتهای انتشاراتی خود، شرکت نقشه های جغرافیایی کلاسون را در دنور کلرادو تأسیس و اولین نقشه راههای ایالات متحده و کانادا را منتشر کرد. از سال ۱۹۲۶، انتشار جزوه های معروفی را در زمینه اقتصاد خانواده و موفقیت مالی آغاز کرد که در آنها از امثال و حکم و داستانهای پندآموز بابلی استفاده شده بود. این جزوه ها بسیار مورد توجه و استقبال واقع گردید و بانکها، شرکتهای بیمه، سرمایه گذاران و کارفرمایان، آنها را در مقیاس وسیعی توزیع کردند و میلیونها نفر، با شخصیت معروف «ثروتمندترین مرد بابل» که عنوان کتاب حاضر را به خود اختصاص داده

است آشنا شدند.

در اینجا ذکر دو نکته دیگر ضروری است. یکی اینکه در زمانی که وقایع این کتاب اتفاق افتاده‌اند، بانک وجود نداشته است و لذا صرافها کارهای بانکی از قبیل دادن وام را انجام می‌داده‌اند. دیگر اینکه پول آن زمان به صورت حلقه‌های طلا یا نقره بوده است. لیکن از آنجا که اینگونه حلقه‌ها امروزه مورد مصرف ندارد، لذا در متن کتاب، به جای حلقه از کلمه سکه استفاده شده است.

ترجمه فارسی این کتاب، از روی یک نسخه قدیمی مربوط به سال ۱۹۵۷ انجام شده است و شناسنامه کتاب، یازده نوبت چاپ را نشان می‌دهد. در روی جلد کتاب، اشاره شده است که تا آن زمان بالغ بر ۱۵۰۰۰۰۰ نفر این کتاب را مطالعه کرده بوده‌اند. سبک و انشای کتاب نیز دارای اسلوبی قدیمی و یادآور آثار کلاسیک زبان انگلیسی است. در پایان، لازم می‌دانم از همسر و فرزندان خود که در مدت ترجمه و انتشار این کتاب مشوق من بوده و در زمینه خدمات جنبی نظیر تصحیح و مقابله و تحریر با من همکاری داشته‌اند سپاسگزاری کنم.

مهدی مجردزاده کرمانی

The Richest Man in Babylon

این کتاب پس از انتشار، مورد استقبال بانکها، شرکتهای بیمه، کارفرمایان و سرمایه‌گذاران قرار گرفت و توسط ایشان، در مقیاس وسیع و به تعداد زیادی توزیع شد. بدین ترتیب میلیونها نفر، با شخصیت معروف ((ثروتمندترین مرد بابل)) آشنا شدند و از مطالعه داستانهای زیبا و آموزنده این کتاب لذت بردند. در ضمن بسیاری از آنان دریافتند که رفع کمبودها و مشکلات مالی، کار چندان دشواری نیست...

ISBN 978-964-6276-17-8



ISBN 978-964-6276-17-8

شابک: 978-964-6276-17-8